

# Tänkvärt om pingsten

Om man har läst Douglas Adams bok "Liftarens guide till galaxen" så vet man att huvudpersonen Arthur Dent får en "babelfisk" i örat. Babelfisken översätter hjärnvågorna som hör ihop med talet så att alla universums språk blir begripliga. Namnet är förstås en anspelning på berättelsen i första Mosebok om Babels torn där Gud straffar människorna för deras högmod och låter dem tala en massa olika språk så att de inte längre förstår varandra.

När den här texten publiceras är vi i veckan efter pingst. Nu för tiden så passeras pingsten utan buller och bång eftersom den lediga måndagen, annandag pingst, är borttagen som *röd dag* i almanackan. Många märker på så vis inte att det har varit pingst.

Den första pingsten var det dock väldigt märkbart. Det berättas att en stormvind dånade och att tungor av eld fördelade sig över huvudet på apostlarna. Alla fylldes av helig ande och började tala allehanda tungomål så att var och en fick höra sitt eget modersmål. Man kan väl säga att det var en variant på den där *babelfisken*.

Idag har vi en *babelfisk* allihop i våra smarta telefoner. Man kan tala direkt in i telefonen och får sitt tal översatt till en mängd olika språk. Vissa språk fungerar säkert bättre än andra men de jag har kunnat kontrollera, (engelska, tyska och några till) verkar fungera skapligt bra. Men helt säkert är det förstås inte. Det kan alla förstå som någon gång har läst en maskinöversatt text. Idag används nämligen den här typen av översättningar i exempelvis bruksanvisningar till tvättmaskiner och annat. Ibland blir det roliga fel som när "start page" översätts till "början på sida" men i andra fall kan det bli rent livsfarligt.

Douglas Adams säger i sin bok, att det inte finns något som har orsakat så många blodiga krig som just den där babelfisken. I hans fall så översatte nog fisken helt korrekt men det visade sig att allt kanske inte borde ha översatts. Rymdvarselerna var nämligen rätt generösa med förolämpningar som en tolk nog hade "snyggat till".

Våra telefoner har inte heller den där känsligheten och kan förstås väldigt lite om intentionen och ordens inneboende värde. Det är en grannlaga uppgift och en professionell översättare ägnar massor av tid för att hitta alla de där nyanserna i språket för att det ska stämma så bra som möjligt med originalet.

För att återvända till pingsten så har den också fått en annan "betydelse". Pingsten är ju en helg då många väljer att gifta sig. Det har kommit att bli en kärlekens helg och mycket kan

man säga om kärlek men det sägs ju att kärlekens språk är just universellt. Kärlekens språk kan alla förstå.

Så det är kanske inte helt fel att pingst är just kärlekens helg. I Bibeln kan vi nämligen läsa att Gud själv ÄR kärlek. ”Gud är kärlek, och den som förblir i kärleken förblir i Gud och Gud i honom.” (1Joh 4:16)

Jag tror att Gud har planterat en *babelfisk* i var och en av oss och att vi har möjlighet att förstå varandra. Det är kanske i kärlekens språk som vi verkligen kan mötas på riktigt. Det är där vi kan möta Gud och det är där vi kan möta varandra och förstå varandra helt och fullt.

Personligen tror jag att det händer vid ”riktiga” möten, utan telefoner eller andra digitala hjälpmedel. I vaccinets spår hoppas jag att vi kan gå mot nya möten med människor och att vi alla får uppleva en ny pingst när coronapandemin släpper taget om oss.

*Lars Frisk, präst i Västanfors Västervåla församling*  
*epost: lars.frisk@svenskakyrkan.se*